

### Système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS FEHLING

#### Cadre d'écarteur

NSA-1V	Cadre titane POLYTEL	NHK-9	Écarteur cervical ATLAS, version transversale avec double articulation
NHL-1	Écarteur cervical ATLAS, version longitudinale avec double articulation	NHK-9L	Écarteur cervical ATLAS, version transversale avec double articulation, 183 mm
NIE-1	Écarteur cervical ATLAS avec extrémité radio-opaque, longitudinal	NIN-1	Écarteur ATLAS side load, version transversale avec double articulation
NIE-2	Écarteur cervical ATLAS avec extrémité radio-opaque, transversal	NIN-2	Écarteur ATLAS side load, version longitudinale avec double articulation

#### Composants

##### Manches

NIN-3K	Manche pour valves ATLAS front load/side load
NIG-1	Manche radiotransparent, 200 mm

##### Valves d'écartement POLYTEL/ATLAS

NSH-4	75 x 24 mm, mousse
NSH-5	85 x 24 mm, mousse
NSH-6	95 x 24 mm, mousse
NSH-7	105 x 24 mm, mousse
NSR-0	35 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-1	45 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-2	55 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-3	65 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-4	75 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-5	85 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-6	95 x 24 mm, pointu, deux dents
NSR-7	105 x 24 mm, pointu, deux dents
NSI-8	25 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-0	35 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-1	45 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-2	55 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-3	65 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-4	75 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-5	85 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-6	95 x 40 mm, pointu, trois dents
NSI-7	105 x 40 mm, pointu, trois dents
NSK-0	35 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-1	45 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-2	55 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-3	65 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-4	75 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-5	85 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-6	95 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSK-7	105 x 56 mm, pointu, quatre dents
NSG-0	35 x 20/15 mm, conique
NSG-1	45 x 20/15 mm, conique
NSG-2	55 x 20/15 mm, conique
NSG-3	65 x 20/15 mm, conique
NSG-4	75 x 20/15 mm, conique
NSG-5	85 x 20/15 mm, conique
NSG-6	95 x 20/15 mm, conique
NSG-7	105 x 20/15 mm, conique

##### Valves d'écartement POLYTEL/ATLAS

NSO-0	30 x 15 mm, pointu
NSB-0	35 x 15 mm, pointu
NSO-1	40 x 15 mm, pointu
NSB-1	45 x 15 mm, pointu
NSO-2	50 x 15 mm, pointu
NSB-2	55 x 15 mm, pointu
NSO-3	60 x 15 mm, pointu
NSB-3	65 x 15 mm, pointu
NSO-4	70 x 15 mm, pointu
NSB-4	75 x 15 mm, pointu
NSO-5	80 x 15 mm, pointu
NSB-5	85 x 15 mm, pointu
NSB-6	95 x 15 mm, pointu
NSB-7	105 x 15 mm, pointu
NSR-8	20 x 15 mm, mousse
NSR-9	25 x 15 mm, mousse
NSN-0	30 x 15 mm, mousse

##### Valves d'écartement ATLAS side load

NIJ-1	25 x 19 mm, mousse
NIJ-2	30 x 19 mm, mousse
NIJ-3	35 x 19 mm, mousse
NIJ-4	40 x 19 mm, mousse
NIJ-5	45 x 19 mm, mousse
NIJ-6	50 x 19 mm, mousse
NIJ-7	55 x 19 mm, mousse
NIJ-8	60 x 19 mm, mousse
NIM-1	35 x 24 mm, mousse



NSN-1	35 x 15 mm, mousse	NIM-2	40 x 24 mm, mousse
NSN-2	40 x 15 mm, mousse	NIM-3	45 x 24 mm, mousse
NSN-3	45 x 15 mm, mousse	NIM-4	50 x 24 mm, mousse
NSN-4	50 x 15 mm, mousse	NIM-5	55 x 24 mm, mousse
NSN-5	55 x 15 mm, mousse	NIM-6	60 x 24 mm, mousse
NSN-6	60 x 15 mm, mousse	NIM-7	65 x 24 mm, mousse
NSN-7	65 x 15 mm, mousse	NIM-8	70 x 24 mm, mousse
NSN-8	70 x 15 mm, mousse	NIM-9	75 x 24 mm, mousse
NSN-9	75 x 15 mm, mousse	NII-1	25 x 19 mm, denté
NSL-8	25 x 20 mm, pointu	NII-2	30 x 19 mm, denté
NSP-0	30 x 20 mm, pointu	NII-3	35 x 19 mm, denté
NSL-0	35 x 20 mm, pointu	NII-4	40 x 19 mm, denté
NSP-1	40 x 20 mm, pointu	NII-5	45 x 19 mm, denté
NSL-1	45 x 20 mm, pointu	NII-6	50 x 19 mm, denté
NSP-2	50 x 20 mm, pointu	NII-7	55 x 19 mm, denté
NSL-2	55 x 20 mm, pointu	NII-8	60 x 19 mm, denté
NSP-3	60 x 20 mm, pointu	NIK-1	30 x 24 mm, latéral
NSL-3	65 x 20 mm, pointu	NIK-2	35 x 24 mm, latéral
NSP-4	70 x 20 mm, pointu	NIK-3	40 x 24 mm, latéral
NSL-4	75 x 20 mm, pointu	NIK-4	45 x 24 mm, latéral
NSL-5	85 x 20 mm, pointu	NIK-5	50 x 24 mm, latéral
NSL-6	95 x 20 mm, pointu	NIK-6	55 x 24 mm, latéral
NSL-7	105 x 20 mm, pointu	NIK-7	60 x 24 mm, latéral
NST-8	25 x 20 mm, mousse	NIK-8	65 x 24 mm, latéral
NSY-4	30 x 20 mm, mousse	NIK-9	70 x 24 mm, latéral
NST-0	35 x 20 mm, mousse	NIL-1	30 x 24 mm, médian
NSY-5	40 x 20 mm, mousse	NIL-2	35 x 24 mm, médian
NST-1	45 x 20 mm, mousse	NIL-3	40 x 24 mm, médian
NSY-6	50 x 20 mm, mousse	NIL-4	45 x 24 mm, médian
NST-2	55 x 20 mm, mousse	NIL-5	50 x 24 mm, médian
NSQ-7	60 x 20 mm, mousse	NIL-6	55 x 24 mm, médian
NST-3	65 x 20 mm, mousse	NIL-7	60 x 24 mm, médian
NST-4	75 x 20 mm, mousse	NIL-8	65 x 24 mm, médian
NST-5	85 x 20 mm, mousse	NIL-9	70 x 24 mm, médian
NST-6	95 x 20 mm, mousse		
NST-7	105 x 20 mm, mousse		
NSF-8	25 x 24 mm, pointu	NSC-8	25 mm
NSM-0	30 x 24 mm, pointu	NSC-9	30 mm
NSF-0	35 x 24 mm, pointu	NSC-1	35 mm
NSM-1	40 x 24 mm, pointu	NSC-2	40 mm
NSF-1	45 x 24 mm, pointu	NSC-3	45 mm
NSM-2	50 x 24 mm, pointu	NSC-4	50 mm
NSF-2	55 x 24 mm, pointu	NSC-5	55 mm
NSM-3	60 x 24 mm, pointu		
NSF-3	65 x 24 mm, pointu		
NSM-4	70 x 24 mm, pointu		
NSF-4	75 x 24 mm, pointu		
NSM-5	80 x 24 mm, pointu		
NSF-5	85 x 24 mm, pointu		
NSF-6	95 x 24 mm, pointu		
NSF-7	105 x 24 mm, pointu		
NSG-8	20 x 24 mm, mousse		
NSG-9	25 x 24 mm, mousse		
NSH-8	30 x 24 mm, mousse		
NSH-0	35 x 24 mm, mousse		
NSH-9	40 x 24 mm, mousse		
NSH-1	45 x 24 mm, mousse		
NSQ-8	50 x 24 mm, mousse		
NSH-2	55 x 24 mm, mousse		
NSQ-9	60 x 24 mm, mousse		
NSH-3	65 x 24 mm, mousse		
NSQ-0	70 x 24 mm, mousse		

**Broches vertébrales POLYTEL/ATLAS**

NSC-8	25 mm
NSC-9	30 mm
NSC-1	35 mm
NSC-2	40 mm
NSC-3	45 mm
NSC-4	50 mm
NSC-5	55 mm

**Valves radiotransparentes POLYTEL/ATLAS**

NIE-4	40 x 23 mm, pointu, radio
NIE-5	45 x 23 mm, pointu, radio
NIE-6	50 x 23 mm, pointu, radio
NIE-7	55 x 23 mm, pointu, radio
NIE-8	60 x 23 mm, pointu, radio
NIE-9	65 x 23 mm, pointu, radio
NIF-0	75 x 23 mm, pointu, radio
NIF-2	40 x 23 mm, mousse, radio
NIF-3	45 x 23 mm, mousse, radio
NIF-4	50 x 23 mm, mousse, radio
NIF-5	55 x 23 mm, mousse, radio
NIF-6	60 x 23 mm, mousse, radio
NIF-7	65 x 23 mm, mousse, radio
NIF-8	75 x 23 mm, mousse, radio
NIG-3	85 x 23 mm, mousse, radio
NIG-4	95 x 23 mm, mousse, radio



## Accessoires

NSX-0	Conteneur de stérilisation et de stockage POLYTEL 530 x 250 x 100 mm
NGM-6	Pince de remplacement de lame (en option)



Cet instrument ou dispositif médical est livré non stérile. Il doit être traité avant d'être utilisé. Une évaluation des risques de l'instrument doit être réalisée conformément aux directives de l'institut RKI avant son traitement (non critique/semi-critique/critique A/B/C).

Le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS doit être utilisé, traité et mis au rebut uniquement par un personnel médical qualifié.

Le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS est destiné à être réutilisé.

## 1) Usage prévu

Les instruments de maintien et de guidage servent à mobiliser des produits et tissus (comme des espaces, des tampons, des clips, des fils, des vis, des écrous, des forets, de la substance osseuse, des implants, des canules, des drains, des barres de maintien, des manches, des valves d'écartement, etc.) et plus particulièrement :

- à les maintenir ou les fixer dans une certaine position
- à les déplacer dans une certaine position.

Sont exclus les écarteurs (selon la classe d'écarteurs PHA I et IIa), les crochets, les clamps vasculaires et pour tissus, les pincettes et les porte-aiguilles.

### Informations complémentaires relatives à l'usage prévu

**Durée d'utilisation :** le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS est destiné à une utilisation de courte durée.

**Utilisation :** les instruments de maintien et de guidage sont utilisés auprès de tous les patients chez lesquels des produits ou des tissus doivent être maintenus ou fixés dans une certaine position ou doivent encore être déplacés dans une certaine position.

**Profil d'utilisateur :** les instruments de maintien et de guidage sont destinés à n'être utilisés que par des professionnels de santé dûment formés (comme un médecin spécialiste).

**Environnement d'utilisation :** les instruments de maintien et de guidage ne sont utilisés que dans des conditions ambiantes contrôlées (notamment au sein d'un bloc opératoire).

## 2) Indications

Méthodes de traitement qui nécessitent le maintien et le guidage de produits et de tissus.

## 3) Contre-indication

Toutes les applications contraires aux propriétés physiques et/ou mécaniques du modèle d'instrument de maintien et de guidage concerné sont contre-indiquées. Il n'y a pas de contre-indication générale valable pour l'utilisation d'instruments de maintien et de guidage.

Cependant, il convient de veiller aux risques accrus pouvant résulter des conditions anatomiques et physiologiques et du tableau clinique du patient.



## 4) Effets secondaires potentiels

Dans la littérature médicale, les effets secondaires suivants sont décrits. Ils peuvent également survenir pendant l'utilisation conforme du système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS.

- Fractures osseuses, par ex. apophyses épineuses, vertèbres
- Infections
- Troubles de la cicatrisation des plaies
- Lésions de structures (tissus, nerfs, vaisseaux)
- Nécroses
- Ischémie d'autres organes induite par la compression de vaisseaux sanguins



Les dispositifs médicaux peuvent par ex. contenir du PEEK, du chrome, du nickel et/ou du titane. Les matériaux utilisés sont biocompatibles, des réactions allergiques ou des intolérabilités peuvent néanmoins survenir.

## 5) Avant l'utilisation

Le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS FEHLING INSTRUMENTS est livré à l'état non stérile et doit être nettoyé et stérilisé par l'utilisateur avant la première utilisation et toute utilisation ultérieure (voir 6) Traitement).



Avant chaque utilisation, il est nécessaire d'effectuer un contrôle de sécurité. Il faut alors vérifier l'absence d'arêtes tranchantes, de fissures, ruptures, dysfonctionnements mécaniques et s'assurer de la présence de l'ensemble des composants (voir 6) Traitement au paragraphe « Maintenance, contrôle et vérification »).



Manipuler le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS avec précaution lors de son stockage, transport et nettoyage !  
Éviter les coups et contraintes ponctuelles sur le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS afin d'éviter tout dommage consécutif potentiel ! Ne pas surcharger les pièces fonctionnelles !



Utiliser uniquement des produits irréprochables et stérilisés !

## 6) Traitement



Le dispositif médical doit être traité avant d'être utilisé. Une évaluation des risques du dispositif médical doit être réalisée conformément aux directives de l'institut RKI avant son traitement (non critique/semi-critique/critique A/B/C).



Les dispositions légales nationales, les normes et stratégies nationales et internationales ainsi que les propres règlements en matière d'hygiène relatifs au traitement doivent être respectés.



Prière de respecter les prescriptions nationales en vigueur dans le cadre du traitement d'instruments ayant été utilisés chez des patients atteints de la maladie de Creutzfeldt-Jakob et chez lesquels on soupçonne cette maladie ou l'une de ses éventuelles variantes.



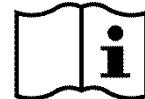
Les instruments doivent être utilisés, traités et mis au rebut uniquement par un personnel médical qualifié.



	Manipuler avec précaution les instruments lors de leur stockage, transport et nettoyage ! Éviter les coups et contraintes ponctuelles sur les instruments afin d'éviter tout dommage consécutif potentiel ! Ne pas surcharger les pièces fonctionnelles !
	Ne pas nettoyer les instruments de titane et à base de titane avec des procédés oxydants (procédés au peroxyde d'hydrogène $H_2O_2$ , p. ex. Orthovario ou Oxivario de Miele). L'application de ces procédés conduit après un certain temps à une destruction par dissolution du titane des instruments en titane ou à base de titane. De même, ne pas nettoyer avec un procédé oxydant les instruments comportant des éléments en plastique. Ces procédés conduisent à un vieillissement du matériau par thermo-oxydation, ce qui, dans certaines circonstances, ne peut pas être reconnu par une décoloration visible ou par une fragilisation.
Limites lors du traitement	Un traitement fréquent a peu d'effets sur ces instruments. La fin de la durée de vie du produit est généralement déterminée par l'usure et la détérioration dues à son utilisation (par ex. détériorations, désignation non lisible, dysfonctionnement – voir aussi « Maintenance, contrôle et vérification »).
Informations générales relatives au traitement	<p>Le traitement repose sur une procédure validée. Toutes les étapes de nettoyage citées (prénettoyage manuel, nettoyage en machine/manuel, désinfection manuelle et stérilisation) ont été validées avec les paramètres indiqués et figurent au paragraphe « Procédé validé ». Dans le cadre de la validation, les agents de traitement recommandés ont été utilisés (détergent : Neodisher® MediClean forte [Dr. Weigert] ; désinfectant : Korsolex® med AF [Bode Chemie GmbH]). Utiliser aussi bien de l'eau de qualité potable que de l'eau déminéralisée (au moins de qualité potable d'un point de vue microbiologique) pour le nettoyage.</p> <p>Le traitement en machine doit être privilégié au nettoyage manuel en raison d'un résultat de nettoyage meilleur et sûr.</p> <p>Il est aussi possible de nettoyer nos instruments avec d'autres produits chimiques testés et validés ayant été recommandés par le fabricant de produits chimiques au vu de leur compatibilité avec les matériaux. Prière de toujours respecter les indications du fabricant à propos de la concentration, de la durée d'action, de la température et du renouvellement des détergents et désinfectants. L'ensemble des prescriptions du fabricant de produits chimiques doivent être strictement respectées. Dans le cas contraire, tout non-respect peut entraîner des altérations optiques des matériaux ou leur détérioration, notamment caractérisée par des signes de corrosion, des cassures ou un vieillissement prématué.</p>
Traitement initial sur le lieu d'utilisation	<p>Prénettoyage : veiller à éliminer des instruments les résidus de sang, de tissu et de médicaments à l'aide d'un chiffon à usage unique/mouchoir de papier dès la fin de l'intervention et à les soumettre immédiatement au nettoyage en machine. Une fois le traitement initial des instruments achevé, s'assurer que les instruments sont au complet dans le cadre de contrôles visuels.</p> <p>Les instruments doivent être transportés du lieu d'utilisation au lieu de traitement de façon à ce que ni l'utilisateur, ni des tiers, ni l'environnement, ni les dispositifs médicaux ne soient soumis à des risques ou endommagés (placement dans des contenants fermés et résistants aux perforations et – si nécessaire – utilisation de couvercles de protection).</p>



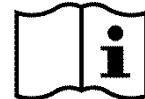
Préparation avant le nettoyage	<p>Il est recommandé de procéder au traitement des instruments immédiatement après leur utilisation car les résidus séchés dans des endroits difficiles d'accès sont difficiles à éliminer. Ne pas les placer dans des solutions de NaCl (sinon, risque de corrosion par piqûres ou par fissuration sous contrainte).</p> <p>Les instruments montés ensemble au cours de l'application doivent avant le nettoyage être à nouveau démontés pour retrouver leur état d'origine.</p>
Démontage	Voir 10) Démontage
Prénettoyage manuel	<p><u>Procédé validé :</u></p> <p>Équipement : Cuvette Brosse souple Pistolet à jet d'eau sous pression (ou dispositif similaire)</p> <p>Détergent : Neodisher® MediClean forte (Dr. Weigert)</p> <p><u>Procédure/Paramètres :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rincer les instruments, démontés dans la mesure du possible, à l'eau courante froide du robinet (qualité potable, &lt; 40 °C) jusqu'à ce que toute trace de souillure visible ait disparu. Éliminer les souillures tenaces avec une brosse douce (pas de brosse métallique !).</li> <li>• Rincer abondamment chaque cavité, encoche, fente et lumière à l'aide d'un pistolet à jet d'eau sous pression (ou d'un dispositif similaire) (&gt; 10 secondes) à l'eau froide (qualité potable, &lt; 40 °C).</li> <li>• Immerger les produits pendant 10 à 30 minutes dans une solution de 0,5 à 2 % de Neodisher® MediClean forte dans de l'eau (qualité potable, &lt; 40 °C).</li> <li>• Utiliser uniquement une solution autorisée d'un détergent ne présentant aucun effet de fixation des protéines. Dans ce cadre, il convient de respecter les consignes du fabricant des détergents et désinfectants.</li> <li>• S'assurer que toutes les parties de l'instrument entrent en contact avec la solution.</li> <li>• Le cas échéant, actionner les parties mobiles de l'instrument dans le bain de nettoyage.</li> <li>• Pendant la durée d'action, enlever le gros des salissures avec des brosses appropriées (ne pas se servir de brosses métalliques !).</li> <li>• Rincer les instruments pendant une minute à l'eau déminéralisée froide (voir « Informations générales relatives au traitement ») et le cas échéant en actionnant les pièces mobiles.</li> </ul>
Nettoyage/désinfection	Si possible, privilégier un laveur-désinfecteur conforme à la norme EN ISO 15883 qui utilise une désinfection thermique.



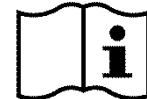
<p>Nettoyage : en machine</p>	<p>Éviter de surcharger les paniers à instruments et les plateaux de lavage – utiliser uniquement des supports d'instruments appropriés. Veiller particulièrement à ce que les pointes des instruments ne se coincent pas dans le maillage lorsqu'ils sont posés dans les paniers et en sont retirés.</p> <p><b>Procédé validé :</b></p> <p>Équipement : Laveur-désinfecteur G 7835 CD (Miele) / PG 8535 (Miele)</p> <p>Programme de nettoyage : Des-Var-TD (G 7835 CD)</p> <p>Déturgent : Neodisher® MediClean forte (Dr. Weigert)</p> <p><b>Préparation :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les instruments articulés doivent être placés dans le dispositif de sorte que les articulations soient ouvertes ou démontées dans la mesure du possible, et que l'eau puisse s'écouler des cavités et des trous borgnes.</li> <li>Détendre les ressorts le cas échéant.</li> <li>Veiller à ce que toutes les cavités soient entièrement rincées aussi à l'intérieur.</li> <li>Veiller à ce que toutes les parties des instruments puissent être entièrement nettoyées/désinfectées.</li> <li>Relier les raccords Luer des instruments, le cas échéant, à l'embout de rinçage Luer-Lock du laveur/désinfecteur.</li> </ul> <p><b>Procédure/Paramètres :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prérinçage de 3 minutes à l'eau froide (qualité potable, &lt; 40 °C)</li> <li>Vidange</li> <li>Nettoyer pendant 10 minutes avec une solution de 0,5 % à 2 % de Neodisher® MediClean forte à l'eau (qualité potable) à 55 °C</li> <li>Vidange</li> <li>Rinçage de 2 minutes à l'eau (qualité potable, &lt; 40 °C)</li> <li>Vidange</li> <li>Rinçage pendant 1 minute à l'eau déminéralisée froide (&lt; 30 °C)</li> <li>Vidange</li> <li>Thermodésinfection à l'eau déminéralisée pendant 5 minutes (&gt; 90 °C)</li> <li>Séchage pendant 30 minutes (90 °C)</li> </ul> <p>Après le nettoyage en machine, vérifier si notamment les cavités, les trous borgnes, etc. présentent des traces visibles de saleté. Si nécessaire, répéter le cycle ou nettoyer à la main.</p>
<p>Nettoyage : manuel</p>	<p><b>Procédé validé :</b></p> <p>Équipement : Cuvette Brosse souple Pistolet à jet d'eau sous pression (ou dispositif similaire) Bandelin Sonorex Digitec</p> <p>Déturgent : Neodisher® MediClean forte (Dr. Weigert)</p>



	<p><u>Procédure/Paramètres :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Immerger les instruments, démontés dans la mesure du possible, dans de l'eau froide (qualité potable, &lt; 40 °C) pendant 10 minutes.</li> <li>• Actionner les pièces mobiles, le cas échéant, sur toute leur plage de mouvement.</li> <li>• Nettoyer les instruments avec une brosse douce (pas de brosse métallique !) jusqu'à ce qu'il ne reste plus aucune trace visible de contamination.</li> <li>• Rincer les instruments à l'aide d'un pistolet à jet d'eau sous pression (ou d'un dispositif similaire) pendant au moins 20 secondes.</li> </ul> <p><u>Nettoyage aux ultrasons :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposer aux ultrasons à 35 kHz pendant 10 minutes à &lt; 40 °C dans une solution de détergent de 0,5 à 2 %.</li> <li>• Après l'exposition aux ultrasons, rincer les instruments à l'aide d'un pistolet à jet d'eau sous pression (ou d'un dispositif similaire) pendant au moins 20 secondes.</li> <li>• Rincer les instruments à l'eau (qualité potable, &lt; 40 °C) pendant au moins 10 secondes.</li> <li>• Utiliser de l'eau déminéralisée (&lt; 40 °C) pour le rinçage final. Rincer les instruments à l'eau déminéralisée pendant au moins 30 secondes. S'assurer que les produits sont exempts de résidus.</li> </ul>
Désinfection : manuelle	<p>Les solutions de désinfection peuvent être utilisées en respectant les instructions sur l'étiquette (voir les indications du fabricant de produits chimiques).</p> <p><u>Procédé validé :</u></p> <p>Équipement : Cuvette Bandelin Sonorex Digitec</p> <p>Produit de désinfection : Korsolex® med AF (Bode Chemie GmbH)</p> <p><u>Procédure/Paramètres :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Après le nettoyage, immerger les produits pendant 5 minutes dans un bain à ultrasons (35 kHz, &lt; 40 °C) contenant un désinfectant approprié (par ex. 0,5 % de Korsolex® med AF). Veiller à bien humecter toutes les surfaces avec le désinfectant. Actionner éventuellement les éléments mobiles dans le bain de désinfection avant la mise en marche du dispositif à ultrasons.</li> <li>• Suite à la désinfection, rincer soigneusement tous les produits à l'eau déminéralisée (&lt; 40 °C) pour éliminer le désinfectant pendant au moins 1 minute et le cas échéant en actionnant les pièces mobiles.</li> <li>• S'assurer que les produits sont exempts de résidus.</li> <li>• Séchage à l'air comprimé stérile et exempt d'huile.</li> </ul>
Séchage	Si le séchage a lieu pendant le cycle de nettoyage et de désinfection, ne pas dépasser une température de 120 °C. Puis sécher à l'air comprimé approprié conformément aux recommandations de l'institut RKI. Veiller notamment au séchage des zones difficiles d'accès.
Montage	Voir 9) Montage



Maintenance, contrôle et vérification	<p>Pour les instruments contenant des composants mobiles exposés à des contraintes par frottement (par ex. les articulations), il convient d'appliquer une huile pour instrument à base de paraffine/d'huile blanche (conformément à la pharmacopée européenne ou américaine en vigueur) biocompatible, compatible avec la stérilisation à la vapeur et perméable à la vapeur. Ces zones peuvent de plus être indiquées par un symbole de burette d'huile. Les instruments ne doivent pas être traités avec des produits d'entretien contenant du silicone. De tels produits peuvent gripper les instruments et porter préjudice à l'efficacité de la stérilisation à la vapeur.</p> <p>Avant chaque utilisation, il est nécessaire d'effectuer un contrôle de sécurité des instruments. Il faut alors s'assurer de l'absence d'arêtes tranchantes, fissures, ruptures ou dysfonctionnements mécaniques et de la présence de l'ensemble des composants.</p> <p>Vérifier que les instruments comportant des pièces mobiles sont faciles à actionner (éviter un jeu trop important). Vérifier les mécanismes de verrouillage.</p> <p>Effectuer un contrôle visuel de tous les instruments à la lampe loupe pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés.</p> <p>Inspecter notamment les points critiques des pièces mobiles et de la zone de travail.</p> <p>Les instruments détériorés ou endommagés ou les instruments dont l'étiquette n'est plus lisible doivent être mis de côté et nettoyés et désinfectés avant d'être retournés au fabricant. Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant ou des ateliers autorisés par le fabricant. Un formulaire de confirmation sur ce procédé peut être obtenu auprès du fabricant.</p> <p>Les instruments qui ne peuvent plus être réparés doivent être remis au service hospitalier de mise au rebut des vieux métaux. Il convient alors de veiller à placer tout particulièrement les instruments chirurgicaux à pointes ou arêtes tranchantes dans un récipient à usage unique fermé, résistant aux perforations et aux chocs afin d'assurer leur conservation en toute sécurité. N'utiliser aucun instrument endommagé !</p>
Emballage	<p>Produits individuels : selon les normes EN 868, EN ISO 11607 et DIN 58953.</p> <p>Kits : répartir les instruments sur les plateaux prévus à cet effet ou les placer sur des plateaux de stérilisation universels. Un procédé approprié doit être utilisé pour emballer les plateaux.</p>
Stérilisation	<p>Stérilisation à la vapeur avec la méthode de vide fractionné dans un dispositif conforme aux normes EN 285 et EN ISO 17665. Pour éviter la formation de taches et la corrosion, la vapeur doit être exempte d'impuretés. Les valeurs limites recommandées pour les impuretés dans l'eau d'alimentation et le condensat de vapeur sont définies dans la norme EN 285.</p> <p><u>Procédé validé :</u></p> <p>Équipement : Autoclave Tuttnauer de type B 3870 EHS/ Stérilisateur ZentraCert Lautenschläger</p>



	<p><u>Procédure/Paramètres :</u></p> <p>Type de cycle : 3 phases de prévide      Température de stérilisation : 132 à 134 °C      Durée de maintien : 4 à 5 min      Durée de séchage : 20 min</p> <p>Lors de la stérilisation de plusieurs instruments pendant un cycle de stérilisation, le chargement maximal du stérilisateur ne doit pas être dépassé (voir les indications du fabricant du dispositif).</p>
Stockage	<p>Selon l'art. 4 de l'Ordonnance allemande sur les dispositifs médicaux (MPBetreibV) et les normes EN 868, EN ISO 11607 et DIN 58953.</p> <p>Les instruments doivent être conservés à l'état sec, à température ambiante, dans un endroit propre, protégé de toute détérioration et influence mécanique (éviter la condensation et les détériorations). Les instruments, le cas échéant, doivent toujours être stockés à l'état desserré. Cela permet de prévenir une fatigue prématuée de la tension du ressort.</p> <p>Les instruments doivent être transportés jusqu'au lieu d'utilisation dans un contenant stérile fermé et résistant aux perforations.</p>
Mise au rebut	<p>Ces produits sont principalement composés d'acier ou de titane. Ils doivent être nettoyés avant leur mise au rebut. La mise au rebut peut s'effectuer auprès d'un point de recyclage des vieux métaux. Il convient de veiller à protéger les collaborateurs des éventuelles arêtes pointues et tranchantes.</p>
<p>Les consignes susmentionnées ont été validées par le fabricant des dispositifs médicaux comme étant appropriées pour la préparation d'un dispositif médical en vue de sa réutilisation. Il incombe au préparateur que le traitement effectué avec l'équipement utilisé, les produits et le personnel atteigne les résultats souhaités dans l'installation de retraitement. Dans ce but, une validation et des contrôles de routine du procédé sont normalement requis. De la même manière, l'efficacité et les effets négatifs potentiels de chaque écart effectué par le préparateur par rapport aux consignes fournies doivent être soigneusement évalués.</p>	
	<p>Toute modification du produit ou tout écart par rapport au présent mode d'emploi entraîne l'exclusion de la responsabilité du fabricant !</p> <p>Sous réserve de modifications.</p>



## 7) Configuration et utilisation

La Figure 1 présente un exemple de configuration d'un système d'écartement POLYTEL.

Le système d'écartement POLYTEL se compose d'un bras écarteur fixe (a), d'une crémaillère (b) et d'un bras écarteur mobile avec vis à ailettes et verrou (c).

Des guides lames (d) peuvent être fixés aux bras écarteurs (a, c) à l'aide d'un dispositif de fixation (e). Les valves sont fixées à l'extrémité distale du guide lame. Dans l'exemple reproduit, deux lames parafasciales pivotables (f) ainsi qu'une lame parafasciale fixe (g) sont utilisées.

Le système d'écartement POLYTEL sert notamment à l'exposition de toute la colonne vertébrale de C1 à S1 par abord postérieur.

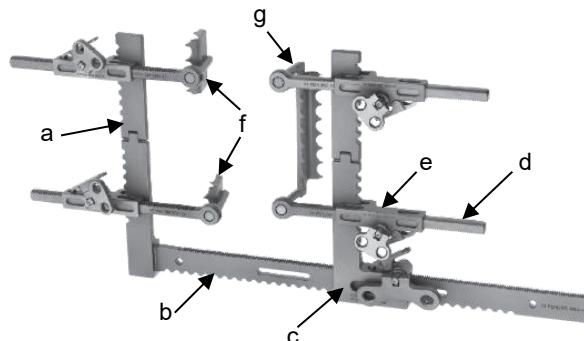


Fig. 1 : Exemple de configuration d'un système d'écartement POLYTEL



Fig. 2 : Exemple d'un écarteur ATLAS, version longitudinale

La Figure 3 présente un exemple de configuration d'un système d'écartement ATLAS side load.

Les valves sont aussi fixées à l'extrémité distale de l'écarteur ATLAS side load longitudinal (a). L'exemple affiché reprend les valves ATLAS side load mousses (b). Un écarteur ATLAS side load transversal (c) figure au-dessus de l'écarteur ATLAS side load longitudinal. Les valves sont ici aussi fixées à l'extrémité distale de l'écarteur ATLAS side load transversal. L'exemple affiché reprend les valves ATLAS side load dentées (d).

Cette combinaison a pour avantage de permettre un écartement en deux dimensions.

Il est possible d'utiliser non seulement les valves ATLAS, mais aussi toutes les valves pivotables POLYTEL sur les deux cadres ATLAS.

Le système d'écartement ATLAS sert notamment à l'exposition de la colonne cervicale par abord antérieur. Cependant, il est aussi adapté à de plus petits accès à l'ensemble de la colonne vertébrale en voie postérieure, en particulier chez les enfants, les patients maigres et/ou âgés de même que pour les interventions au niveau de la transition crâno-cervicale.

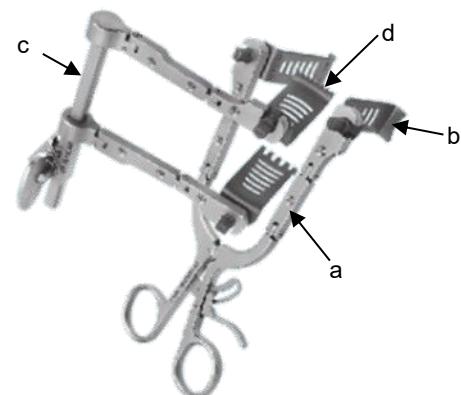


Fig. 3 : Exemple de configuration d'un système d'écartement ATLAS side load

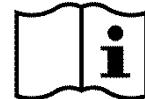


Fig. 4 : Manche pour valves ATLAS side load

#### Manche pour valves ATLAS side load (Fig. 4)

Le manche ne nécessite aucun montage et peut être utilisé en complément des écarteurs POLYTEL ou ATLAS.

Seules les valves side load peuvent être insérées dans ce manche.

	Utiliser uniquement des produits irréprochables et stérilisés !
	Avant d'utiliser le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS, s'assurer que le champ opératoire est préparé en conséquence.
	Les dispositifs médicaux composés de matériaux ferromagnétiques ne sauraient être exposés à un champ magnétique ou à des perturbations électromagnétiques.
	Les dispositifs médicaux qui contiennent des métaux sont conducteurs et ne sauraient être exposés à une source d'alimentation électrique ou à des perturbations électriques.
	Le choix des composants dépend des conditions anatomiques et physiologiques, ainsi que du domaine d'application. Il convient de veiller à ce que les composants utilisés soient de la bonne taille et suffisamment stables.

#### 8) Accessoires requis

Aucun accessoire n'est en principe requis pour utiliser le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS. La pince de remplacement de lame NGM-6 peut cependant aussi être utilisée en option pour le retrait ou le remplacement de lame.

Un conteneur de stérilisation et de stockage POLYTEL peut servir à la stérilisation ou au stockage.

#### 9) Montage

Prière de respecter les instructions de montage suivantes pour le montage du système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS transversal.

##### Cadre d'écarteur NSA-1V

Positionner les deux éléments individuels de l'instrument tel qu'indiqué à la Figure 5.

Faire passer la crémaillère (a) avec le bras écarteur fixe (b) à travers le boîtier du bras écarteur mobile (c). Ce faisant, le verrou (d) doit être libéré avec une pression du doigt. La grosse vis à ailettes (e) tourne automatiquement lors de la poussée. La vis à ailettes doit tenir droite étant donné qu'une vis à ailettes rabattue pourrait entrer en collision avec les doigts et ainsi bloquer la poussée.

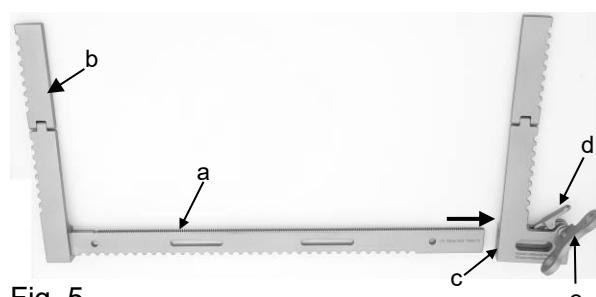


Fig. 5



Comme le montre la Figure 6, avant l'utilisation, les bras écarteurs ne doivent pas être trop loin l'un de l'autre afin de pouvoir écartier encore davantage le cadre d'écarteur ultérieurement. Pour écartier, tourner la vis à ailettes droite (e) (rabattue dans l'illustration) dans le sens horaire.

L'instrument monté est de nouveau prêt à l'utilisation après un essai de fonctionnement.

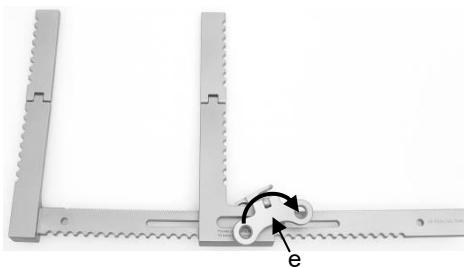


Fig. 6

#### Unité de maintien (dispositif de fixation et guide lame)

Le guide lame (a) ainsi que le dispositif de fixation (b) présentent tous deux un côté marqué d'une flèche et de la mention « UP ». Avant d'insérer le guide lame (a) dans le dispositif de fixation (b), veiller à ce que les deux côtés marqués soient orientés vers le haut. L'insertion du guide lame (a) dans le dispositif de fixation (b) se fait dans le sens indiqué par la flèche (Fig. 7). La flèche sur le dispositif de fixation (b) se rapporte uniquement à l'insertion du guide lame (a) et pas au logement du cadre d'écarteur.

Le guide lame (a) est poussé dans l'ouverture du dispositif de fixation (b) jusqu'à ce que le verrou (c) ait prise sur la crémaillère du guide lame (a). Pendant l'introduction, le verrou (c) doit être libéré par une pression.

En tournant la vis à ailettes droite (d) dans le sens horaire, il est possible de tendre de façon mesurée le guide lame (a).

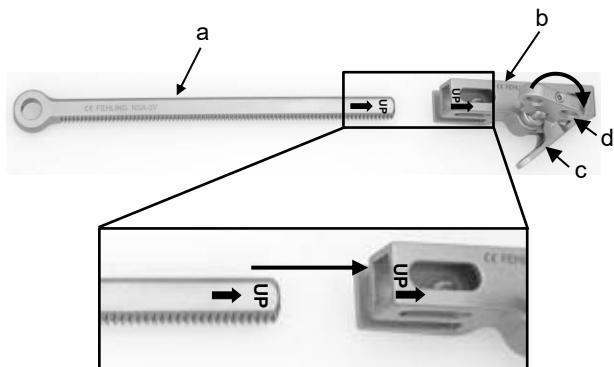


Fig. 7

Comme le montre la Figure 8, le guide lame (a) doit être poussé au maximum jusqu'à la moitié dans le dispositif de fixation (b) avant l'utilisation. C'est la seule façon de pouvoir retenir par la suite l'unité de maintien posée sur le cadre d'écarteur.

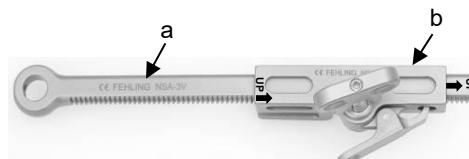


Fig. 8

Les valves (e) sont insérées avec leur broche de liaison par le bas dans le support de valve du guide lame (f). Même si les valves sont fixées de façon sûre, elles restent pivotables et permettent à l'écarteur d'avoir une position stable et biomécaniquement optimisée en cas de répartition asymétrique des charges. Les dislocations sont pratiquement exclues.



Fig. 9



Les unités de maintien assemblées comme à la Figure 9 par exemple peuvent maintenant être utilisées comme des crochets de Langenbeck dans la plaie et posées à l'endroit voulu sur les parties profilées du cadre d'écarteur.

La Figure 10 présente un exemple de configuration avec les composants individuels montés et décrits plus haut.

Il est possible au besoin d'écartier les différentes unités de maintien ou l'ensemble du cadre d'écarteur à l'aide des vis à ailettes. Une fois obtenue la configuration souhaitée, il est recommandé de replier les vis à ailettes afin d'optimiser l'espace.

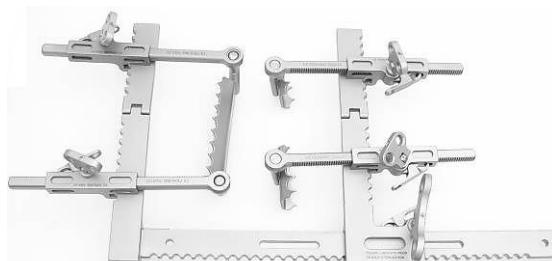


Fig. 10

### Écarteur ATLAS

La Figure 11 représente un exemple de cadre ATLAS transversal.

L'assemblage du cadre ATLAS transversal se fait comme pour l'écarteur POLYTEL, le bras écarteur mobile (a) étant déplacé sur la crémaillère (b) avec le bras écarteur fixe (c).

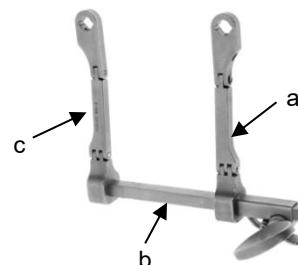


Fig. 11



Avant de retirer l'écarteur du champ opératoire, veiller à resserrer lentement les bras écarteurs.

### 10) Démontage

Le système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS transversal est démonté comme suit en vue de son traitement.

Prière de respecter les instructions de montage correspondantes pour le démontage de l'unité de maintien (voir 9) Montage).

La Figure 12 présente un système d'écartement universel modulaire POLYTEL/ATLAS transversal dans le cadre de son démontage.

Déplacer le bras écarteur mobile (a) sur la crémaillère (b) vers l'extérieur de manière à pouvoir le retirer. Débloquer simultanément le verrou (c) en poussant dans le sens de la crémaillère (b).

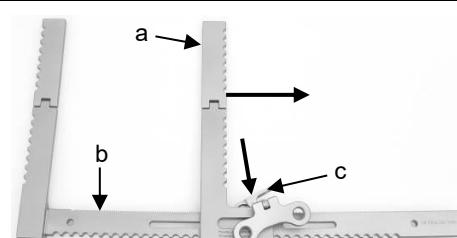


Fig. 12

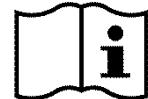
L'instrument entièrement démonté (Fig. 13) peut maintenant être traité.



Fig. 13



Placer les petites pièces dans des récipients appropriés (par exemple des paniers) pour le rangement, le nettoyage et le traitement !



**11) Obligation de signalement d'incidents graves**

L'utilisateur est tenu de signaler les incidents graves survenant en rapport avec le dispositif médical au fabricant par e-mail à l'adresse [vigilance@fehling-instruments.de](mailto:vigilance@fehling-instruments.de) ou par le biais du formulaire de signalement sur <https://www.fehling-instruments.de/en/complaint/> et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur est établi.

**Symboles**

Dans la mesure où ils figurent sur le dispositif médical, son étiquette ou le mode d'emploi, les symboles ont la signification suivante :

		
<b>Fabricant</b> 	<b>LOT</b> <b>Numéro de lot</b> 	<b>SN</b> <b>Numéro de série</b> 
<b>CE</b> <b>Marquage CE</b> 	<b>CE 0297</b> <b>Marquage CE</b> 	 <b>Burette d'huile pour les zones à lubrifier</b>
		 <b>UP</b> <b>Marquage de positionnement</b>

**Coordonnées du fabricant**



FEHLING INSTRUMENTS GmbH  
Seligenstädter Str. 100  
63791 Karlstein/Allemagne  
Tél. : +49 (0) 6188-9574-40  
Fax : +49 (0) 6188-9574-45  
E-mail : [info@fehling-instruments.de](mailto:info@fehling-instruments.de)  
[www.fehling-instruments.de](http://www.fehling-instruments.de)

